

Dear Valued Customer/Kính gửi Quý Khách Hàng,

As you know, there may be risks inherent with your payment instructions which can be forged and are subject to interception and fraudulent alteration whilst in transit.

Như Quý Khách Hàng đã biết, có nhiều rủi ro gắn liền với các chỉ thị thanh toán của Quý Khách hàng, ví dụ như chỉ thị thanh toán có thể bị giả mạo và sửa đổi với mục đích gian lận trong quá trình chuyển tải.

As part of our continuing efforts to provide best protection to our customers and to fight against fraud, Standard Chartered Group has introduced telephone confirmations to obtain additional comfort that each payment instruction is genuine. A “Callback” is carried out if the transaction value exceeds the general transaction limit set by our bank which is subject to review from time to time. In this way, we can minimize fraudulent transactions and possible losses.

Để tiếp tục bảo vệ khách hàng khỏi những hành vi gian lận, Tập đoàn Standard Chartered xin giới thiệu phương thức xác nhận bằng điện thoại để bảo đảm mỗi chỉ thị thanh toán đều là xác thực. Việc “Gọi điện lại” sẽ được tiến hành nếu giá trị giao dịch vượt quá giới hạn giao dịch chung theo quy định của Ngân Hàng và giới hạn giao dịch này sẽ được xem xét lại vào từng thời điểm. Bằng cách này, chúng tôi có thể giảm thiểu các giao dịch gian lận và các tổn thất có thể xảy ra.

We understand that this additional safeguard means extra work for you and your staff, and may sometimes be time-consuming. Therefore, if you wish not to be bothered with such telephone confirmations, we would suggest that you provide us with an express authorization to process all transactions without prior call-back confirmation.

*Chúng tôi hiểu rằng biện pháp bổ sung này sẽ tăng khối lượng công việc cho Quý Khách hàng và nhân viên của mình và đôi lúc có thể sẽ mất thời gian. Do đó, nếu Quý Khách hàng **không** muốn bị làm phiền bởi các cuộc gọi lại đó, chúng tôi đề nghị Quý Khách hàng cung cấp cho chúng tôi văn bản ủy quyền để xử lý toàn bộ các giao dịch mà không cần gọi lại để xác nhận trước khi xử lý.*

In order to render effective the new arrangements, please return this letter to us, completed and signed by your Authorized Signatory(ies) (the same Authorized Signatory(ies) as stipulated in your bank Mandate), by ___/___/___.

Để thu xếp mới này có hiệu lực, xin vui lòng gửi lại cho chúng tôi văn bản này sau khi đã điền đầy đủ và được (những) Người Được Ủy Quyền (là những Người Được Ủy Quyền như nêu tại Giấy Ủy Quyền Giao Dịch của Quý Khách Hàng), trước ngày _____ tháng _____ năm 20__.

Thank you for banking with us.

Cám ơn Quý khách hàng đã sử dụng dịch vụ của chúng tôi

NO CALL BACK INDEMNITY LETTER THƯ BỒI HOÀN VỀ VIỆC KHÔNG GỌI ĐIỆN ĐỂ XÁC NHẬN LỆNH GỐC

I/ Tôi, _____ [name/tên], General Director/Legal Representative of/ *Tổng Giám Đốc/ Đại diện theo Pháp luật của* [Company's name & Address/Tên & địa chỉ Công ty] _____ having the following account number(s) opened at your Bank*/*có (các) số tài khoản sau được mở tại quý Ngân hàng.*

[account number]: _____ [account number]: _____

[số tài khoản] *[số tài khoản]*

[account number]: _____ [account number]: _____

[số tài khoản] *[số tài khoản]*

[account number]: _____ [account number]: _____

[số tài khoản] *[số tài khoản]*

hereby authorise Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited, [Ho Chi Minh Branch, Unit 201, 37 Ton Duc Thang, Dist 1, HCMC/ Unit 8-01, Hanoi Towers, 49 Hai Ba Trung, Hanoi, Vietnam/ Le Dai Hanh Branch, 25 Le Dai Hanh, Hai Ba Trung Dist, Hanoi] to process all transactions **without** prior call-back confirmation.

*Bằng văn bản này ủy quyền cho Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam), [chi nhánh Hồ Chí Minh, phòng 201, 37 Tôn Đức Thắng, Quận 1, Tp. Hồ Chí Minh/ Phòng 8-01 Tòa nhà Hanoi Towers, 49 Hai Bà Trưng, Hà Nội/ chi nhánh Lê Đại Hành, 25 Lê Đại Hành, Quận Hai Bà Trưng, Hà Nội] (Ngân Hàng) xử lý toàn bộ các lệnh giao dịch gốc **mà không cần** gọi lại xác nhận trước khi xử lý.*

I am fully aware of and understand the risk that our payment instructions can be forged and are subject to interception and fraudulent alteration whilst in transit and hereby agree and undertake to indemnify and at all times keep the Bank fully and completely indemnified from and against all claims and demands, actions and proceedings, loss and expenses including legal costs and all other liabilities of whatsoever nature or description which may be made or taken or incurred or suffered by you in connection with or in any manner arising out of the Bank taking such instruction from us.

Tôi hoàn toàn nhận thức và hiểu được rủi ro là các chỉ thị thanh toán của chúng tôi có thể bị giả mạo và sửa đổi với mục đích gian lận trong quá trình chuyển tải và bằng văn bản này đồng ý và cam kết bồi hoàn và vào mọi thời điểm bảo đảm cho Ngân Hàng được bồi hoàn đầy đủ và toàn bộ đối với tất cả các khiếu nại và yêu cầu, tranh tụng và tố tụng, tổn thất và chi phí nào mà Ngân Hàng có thể phải thực hiện hoặc phải chịu hoặc

gánh chịu, dưới mọi hình thức, liên quan đến hoặc phát sinh từ việc Ngân hàng thực hiện chỉ thị đó từ chúng tôi.

(Signed & Sealed in accordance with Mandate)
(Ký và Đóng dấu phù hợp với Giấy Ủy Quyền Giao Dịch)

For and on behalf of [Name of the Customer] _____
Thay mặt và đại diện [Tên Khách hàng]

Name/Tên:
Title/Chức vụ:
Date/Ngày:

Name/Tên:
Title/Chức vụ:
Date/Ngày:

For bank's use only/Phần dành riêng cho Ngân Hàng:

Signature verified by: _____

Chữ ký được xác minh bởi

Approved by: _____ Title: _____ Initial:

Phê duyệt bởi _____ Chức vụ: _____ Ký tắt
Updated by: _____ Date: _____ Checked by: _____ Date:

Cập nhật bởi _____ Ngày _____ Kiểm tra bởi: _____ Ngày _____